

# Table of contents

Maps	x <i>i</i>
Tables	x <i>iii</i>
Figures	xv
Abbreviations	x <i>ix</i>
Acknowledgements	xx <i>i</i>
<b>1. Introduction: English, Spanish . . . and Yanito</b>	<b>1</b>
1.1 Language in Gibraltar	1
1.2 Aims and objectives	8
1.3 Underlying socio-political contentions: the effects of the Spanish Blockade (1969–1982)	10
1.4 Outline of the book	12
<b>2. The speech community of Gibraltar: Past and present</b>	<b>15</b>
2.1 From the Phoenicians to the British occupation in 1704	15
2.2 The eighteenth century: the birth of a new population	17
2.3 The nineteenth century: consolidation and growth	24
2.4 The first half of the twentieth century: war, evacuation and identity	28
2.5 The post-war period: tension, referendum and blockade	33
<b>3. Fieldwork, methodology and analysis</b>	<b>39</b>
3.1 Sampling considerations and criteria	39
3.2 Social variables	40
3.2.1 Age	40
3.2.2 Sex	42
3.2.3 Ethnicity	44
3.2.4 Class	46
3.3 Test and interview procedure	48
3.4 Recording and analysis	51

#### 4. Language choice, competence and attitude

4.1 Introduction: *mother tongue* in Gibraltar 55

4.2 Findings 57

4.2.1 Language choice in the *home domain* 58

4.2.1.1 Age 62

4.2.1.2 Ethnicity 64

4.2.1.3 Class 65

4.2.1.4 Sex 67

4.2.2 Language choice in the *school domain* 67

4.2.2.1 Age 68

4.2.2.2 School 70

4.2.2.3 Ethnicity 71

4.2.2.4 Class 72

4.2.2.5 Sex 74

4.2.3 *Most Comfortable Language (MCL)* 75

4.2.3.1 Age 75

4.2.3.2 Ethnicity 76

4.2.3.3 Class 77

4.2.3.4 Sex 78

4.2.4 Factors influencing language choice and behaviour 79

4.2.4.1 Communication accommodation 79

4.2.4.2 Language confidence and competence 81

4.2.4.3 Acts of identity 82

4.2.4.4 Language awareness, attitudes and norms 83

4.2.4.5 Reading habits 86

4.2.4.6 Television viewing habits 88

4.2.4.7 Contact with the UK 91

4.2.4.8 Contact with Spain 92

4.3 Summary and conclusions 95

#### 5. Gibraltarian English: Vowels and diphthongs

5.1 Gibraltarian vowel system 99

5.1.1 KIT/FLEECE 101

5.1.2 FOOT/GOOSE and BULL/TOOL 103

5.1.3 DRESS 105

5.1.4 LOT/THOUGHT merger 107

5.1.5 TRAP/STRUT merger 110

5.1.6 START and BATH 111

5.1.7 NURSE 114

5.1.8 LETTER 117

5.1.9	FACE	119	
5.1.10	PRICE	119	
5.1.11	CHOICE	120	
5.1.12	MOUTH	120	
5.1.13	GOAT/GOAL	120	
5.1.14	CURE and POOR	121	
5.1.15	NEAR	125	
5.1.16	SQUARE	127	
5.2.	Summary and conclusions	129	
<b>6.</b>	<b>Gibraltarian English: Consonants</b>		<b>133</b>
6.1	Areas of potential Spanish transfer	133	
6.1.1	/b/ /v/ merger	134	
6.1.2	/ʃ/ /tʃ/ merger	136	
6.1.3	/ʒ/ /dʒ/ merger	138	
6.1.4	/d/ /ð/ merger	139	
	6.1.4.1. TH-fronting	140	
6.1.5	Aspiration of fortis plosives /p, t, k/	142	
6.1.6	Initial /s/ + consonant	142	
6.1.7	Clusters and final consonants	143	
	6.1.7.1. T-glottalling	144	
6.1.8	NG	146	
6.1.9	J and W	147	
6.1.10	H and H-dropping	148	
6.1.11	R	151	
6.1.12	L	155	
6.2	Summary and conclusions	162	
<b>7.</b>	<b>Summary and conclusions</b>		<b>165</b>
	<b>References</b>		<b>173</b>
	<b>Index</b>		<b>189</b>